

Proverbes - dictons en patois d'Isérables

Autor(en): **Favre, Denis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232256>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les « Amis patoisants » valaisans »

L'assemblée générale des « Amis du patois » a eu lieu le dimanche 13 novembre à 14 h., aux 13-Etoiles, à Sion, à l'effet de se prononcer sur un ordre du jour important, celui surtout ayant trait à l'élaboration de statuts de l'Association valaisanne, ainsi que la nomination du président du Comité cantonal, des propositions de « Mainteneurs », etc. L'assemblée a été honorée de la présence de l'estimable directeur du Glossaire romand, M. Ernest Schulé. Nous y reviendrons.

D. A.

Logique enfantine

I pâre — Tô sâ, Zozèf, tzëkyë yâdo kyë t'i mètchën, tô fé vënëi oun pèi blhan öü pâpa.

— Të vëré, pâpa ?

— Fran vëré.

— Mé adon, pâpa, te fâlhëöü kyë tô foüsse zöü grëvënyën. I përe-gran lhë blhan kôm'ôna faïa !

Le père — *Tu sais, Joseph, chaque fois que tu es méchant, tu fais venir un cheveu blanc à papa.*

— *Est-ce vrai, papa ?*

— *Tout à fait vrai.*

— *Mais alors, papa, a-t-il fallu que tu fûsses difficile à mener, grand-père est blanc comme une brebis.*

Le nom des reines des alpages

Après les combats de reines qui ont eu lieu il y a quelque temps dans les alpages de la région de Lens, on a pu noter les noms suivants, qui désignent ces vaillantes lutteuses : *Bichette*, sur l'alpage de Vatzeret ; *Lionne* sur celui de Mondralèche ; *Madrid* au pâturage Herr de Lens ; *Tonnerre* à Chermignon et enfin *Tigre* au pâturage de Mont-la-Chaux. Quelques-uns de ces noms paraissent prédestinés au rôle que joueront plus tard les reines de la montagne.

Proverbes — Dictons

en patois d'Isérables, recueillis par Denis Favre

S't'üsse fan, tè sarèi bon !

Si tu avais faim, cela te serait bon !

* * *

Lh'è kan lhè bon, ky'ën fô oûnkör myë. C'est quand c'est bon qu'il en faut encore.

Vëöüdrëi myë tè tzardjë kyë t'oodjë.

Il vaudrait mieux te charger que te raser.

* * *

Lhè myë ky'î vëntro sëöütësse

Ky'î matîre së pëjësse.

C'est mieux que le ventre saute que de voir la marchandise se perdre.

**Ernest
DOUDIN**

**Horlogerie
Bijouterie
Argenterie**

Montres Longines - Cyma - Fortis - Eterna
Réveils - Pendulettes - Pendules neuchâteloises

Or 18 ct. - Plaqué or et argent - Grand choix
Jezler massif 800 - Services argentés renforcés
de 1re qualité - Etains - Cristaux - Porcelaines
peintes à la main (abonnements)

PAYERNE

Rue de Lausanne 33 Tél. (037) 6 22 34